



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1595
13 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1595-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,
12 августа 2003 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Тринадцатый-шестнадцатый периодические доклады Боливии (продолжение)

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Тринадцатый-шестнадцатый периодические доклады Боливии (продолжение)
(CERD/C/409/Add.3 и дополненный вариант - HRI/CORE/1/Add.54/Rev.1)

1. По приглашению Председателя члены делегации Боливии занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ФАБРИКАНО НОА (Боливия) говорит, что в области укрепления правовой основы защиты прав человека в Боливии достигнут существенный прогресс. В то же время масштабные структурные реформы позволили изменить экономическую, социальную и политическую ситуацию в стране. Особые усилия были предприняты на муниципальном уровне, и при поддержке населения была создана новая социальная и политическая структура, что нашло свое отражение в устройстве законодательных органов власти.
3. Касаясь вопросов, заданных членами Комитета, он говорит, что подготовленный министерством юстиции законопроект, определяющий формы расовой дискриминации, все еще находится на рассмотрении Национального конгресса. В связи с утверждениями представителей народа чикито, упомянутыми Специальным докладчиком по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов (E/CN.4/2002/97/Add.1, пункт 5), выступающий говорит, что рубкой леса занимается не частная компания, а кооператив, состоящий из жителей районов, граничащих с землями чикито; что эта деятельность была остановлена до вынесения окончательного решения в отношении земельных прав. Он признает, что земельная реформа, несмотря на принятие Закона о национальной службе по вопросам аграрной реформы (№ 1715), идет медленно, однако при этом заявил, что земельная реформа представляет для Боливии новый процесс, основанный на диалоге и консенсусе. Цель реформы заключается в справедливом разделе ограниченных земельных ресурсов между коренным и некоренным населением с целью поощрения гармоничного сосуществования.
4. Что касается проекта заявления о коренных народах, включающего принцип самоопределения, то выступающий говорит, что большинство населения Боливии является коренным, что Боливия - свободная, независимая, суверенная, многонациональная и многокультурная унитарная республика. Боливия продолжает

участвовать в деятельности рабочей группы по подготовке проекта декларации о коренных народах. Он напоминает, что статья 171 Конституции гарантирует социальные, экономические и культурные права коренных народов Боливии, в том числе те из них, которые связаны с их исконными общинными землями, природными ресурсами и защитой их самобытности, ценностей, языков, обычаев и установлений. Государство признает правосубъектность общин и ассоциаций коренных жителей и крестьян, которые могут осуществлять функции управления и наделены правом урегулировать споры в соответствии с местными обычаями, при условии, что такие решения не противоречат Конституции.

5. В соответствии с Законом № 1565 о реформе национальной системы образования образование в Боливии носит межкультурный характер и предоставляется на двух языках, а преподавание осуществляется на родном языке. Для коренных народов тупи-гуарани, амазон, кечуа и аймара был создан Совет по вопросам образования, с тем чтобы оказать им содействие в выработке политики в области образования и контроля за ее осуществлением.

6. Касаясь вопроса о собственности на землю в районах выращивания коки в провинции Чапаре (департамент Кочабамба), выступающий говорит, что коренные жители и местные иммигранты вынуждены выращивать коку как средство выживания в условиях нищеты и экономического кризиса. На высокогорных плато Анд основную часть населения составляют кечуа или аймара, в то время как равнины Амазонии заселены в основном коренными народами, занятыми натуральным хозяйством и производством продукции на экспорт.

7. В связи с религией он говорит, что боливийское правительство признает и поддерживает католицизм, однако гарантирует при этом полную свободу вероисповедания без какой-либо дискриминации. Говоря об Уголовно-процессуальном кодексе (Закон № 1979 от 25 марта 1999 года), выступающий заявляет, что судья может принять решение об административных и уголовных санкциях, которые применяются после вынесения приговора. Этот Закон также касается сокращения задержек при рассмотрении дел по гражданскому и семейному праву. Если при рассмотрении уголовного дела судья решает, что то или иное лицо имеет право на компенсацию, такое лицо или обвинитель, выступающий в качестве представителя общества, может потребовать исполнения приговора.

8. Выступающий заявляет, что международные договоры после ратификации получают равный статус с внутренним законодательством, однако не имеют преобладающей силы над Конституцией, поскольку боливийское законодательство не признает

наднационального характера любой нормы. На практике положения международных договоров пользуются специальным статусом и фактически никогда не изменялись. В настоящее время рассматривается вопрос о разработке нормативного законодательства в этой области. Выступающий напоминает, что ратификация Конвенции № 169 Международной организации труда (МОТ), касающаяся коренных народов и народов, ведущих племенной образ жизни в независимых странах, позволила Боливии получить в свое распоряжение один из ее первых правовых инструментов для защиты прав коренных народов.

9. В Уголовно-процессуальном кодексе признается применимость обычного права и предусматривается, что разбирательство уголовного дела может быть прекращено в случае, когда преступление было совершено членом коренной общины в отношении другого члена этой же общины, и в том случае, когда этот конфликт был урегулирован руководителями общины в соответствии с их обычаями при условии, что такое решение не нарушает положений Конституции.

10. В Уголовно-процессуальном кодексе установлено, что во всех административных и судебных разбирательствах ответчик, не владеющий испанским языком, имеет право на помощь переводчика. Если обвиняемый не пользуется этим правом или не имеет средств на оплату таких услуг, переводчик назначается судом. В случаях, когда представитель коренного народа или крестьянской общины предстает перед обычным судом, применяются обычные правила Уголовно-процессуального кодекса, а также некоторые специальные правила. Например, в ходе предварительного расследования и судебного разбирательства обвинителю и судье соответственно будет оказывать помощь эксперт по делам коренных народов, который при необходимости может принимать участие в судебном разбирательстве. До вынесения приговора эксперт представляет устный доклад, который направлен на обоснование, смягчение или снятие уголовной ответственности с обвиняемого.

11. В Боливии началась работа по распространению основных правовых документов на испанском языке, языке кечуа, аймара и тури-гуарани. Для освещения вопросов, касающихся экономических, социальных и культурных прав, в некоторых публикациях в печати стали использоваться языки коренных народов, при этом использование языков коренных народов поощряется во всех сферах деятельности. Хотя официальные протоколы на всех судебных разбирательствах составляются на испанском языке, это не ущемляет права ответчика выступать или быть заслушанным на своем родном языке.

12. Закон № 2426 от 21 ноября 2002 года о всеобщем страховании матери и ребенка, который вступил в силу 6 января 2003 года, предусматривает бесплатные медицинские

услуги для женщин из коренных крестьянских общин в рамках социальных сетей медицинского обслуживания, именуемых местными директорами здравоохранения, при помощи советов коренных общин по вопросам здравоохранения.

13. Выступающий отмечает, что в апреле 2001 года в соответствии с демократическими и многокультурными принципами страны ее правительство не допустило демонстрации неонацистов. В этом контексте он напоминает, что в период правления военных диктатур зародилось неонацистское движение, возглавляемое Клаусом Барбье, который позднее был арестован и экстрадирован во Францию.

14. В заключение оратор еще раз отмечает, что, как уже говорилось днем ранее, серьезнейшей проблемой для Боливии является не дискриминация, а нищета. Он готов признать, однако, что его правительство должно делать больше для искоренения дискриминации, особенно путем укрепления правовой основы для защиты основных прав. Следуя своему обязательству обеспечивать культуру демократии, его правительство ведет диалог со всеми секторами общества в деле поощрения основополагающих прав и свобод, которые имеют важнейшую роль для обеспечения жизнеспособности государства и устойчивого развития. Оратор благодарит Комитет за его весьма полезные замечания и вопросы и приносит свои извинения за задержку с представлением расширенного варианта периодического доклада, содержащего последний материал и более полно отражающего текущую ситуацию в Боливии.

15. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВЕС, еще раз отмечая, что основные члены Комитета выступают в личном качестве, а не как представители своих стран, говорит, что как бразилией он хорошо понимает проблемы, с которыми сталкивается Боливия, и высоко оценивает огромный прогресс, достигнутый государством-участником после длительного периода угнетения и диктатуры. Он поздравляет делегацию с неуклонными усилиями по улучшению ситуации в стране.

16. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС (Докладчик по стране), подытоживая результаты дискуссии, говорит, что в докладе всесторонне рассматриваются многие важные аспекты ситуации в Боливии, включая препятствия на пути к полному осуществлению Конвенции в этом государстве-участнике, главным из которых является нищета, в условиях которой живет большинство населения.

17. Комитету хотелось бы получить уточнения или дополнительную информацию по ряду вопросов, поднятых в этом докладе. Ему, прежде всего, хотелось бы получить объяснения в связи с отсутствием специального законодательства по защите прав афроболивийцев. Комитет также хотел бы получить информацию о мерах, принимаемых

для обеспечения положения Конституции, согласно которому Боливия является многоэтнической, многокультурной страной, а также положений законодательства, регулирующих предоставление прав на землю и защиту прав рабочих-мигрантов.

18. Комитет обращает внимание на отсутствие специальных законов по предупреждению и наказанию расовой дискриминации, как того требует статья 4 Конвенции, и просит уточнить, имеют ли положения Конвенции преимущественную силу над национальным законодательством, и обеспечивает ли государство права народов на самоопределение в контексте гармоничного существования всех составляющих его групп населения. Комитет также хотел бы получить информацию о программах обеспечения собственности на землю и ее использования группами коренного населения, а также об иерархии различных языков в Боливии, в том числе о том, предоставляются ли при необходимости услуги переводчиков.

19. Комитет принимает к сведению проблемы, существующие в области образования, особенно в связи с двуязычным образованием, и признает важность поощрения социальной интеграции на ранних этапах школьного обучения. Комитет хотел бы получить дополнительную информацию о собственности на земельные участки, на которых выращивается кока, и о специальных законах, по которым в настоящее время рассматриваются уголовные дела. Комитет также хотел бы узнать, переведены ли тексты международных документов в области прав человека на местные языки и какие меры предпринимаются для обеспечения уважения экономических, социальных и культурных прав. Наконец, Комитет хотел бы получить более подробную информацию о мерах, принимаемых для недопущения запланированного мероприятия неонацистов в Боливии.

20. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он был бы признателен, если бы в следующий периодический доклад Боливии была включена дополнительная информация о торговле наркотиками и собственности на землю. Он также хотел бы получить разъяснение делегации в отношении ее определения "унитарного государства".

21. Г-н МЕЛЕНДРЕС (Боливия), говорит, что в соответствии с национальной Конституцией Боливия определяется как свободная, независимая, суверенная, многоэтническая, многокультурная и унитарная Республика и что боливийский народ рассматривает свою страну на основе этих определений.

22. Г-н МОСКОСО БЛАНКО говорит, что унитарное государство определяется в противопоставление федеральному государству. Проблему производства коки следует рассматривать в контексте нищеты населения, для которого разведение коки является возможностью обеспечения средств к существованию. Не следует также забывать, что

потребление листьев коки является давней традицией коренного населения Боливии. Правительство начало кампанию по поощрению замены коки альтернативными культурами. К сожалению, международное сообщество не выделило необходимых ресурсов для проведения этой кампании.

23. Г-н АБУЛ-НАСР выражает надежду, что международное сообщество окажет Боливии необходимую помощь для проведения программ по смене сельскохозяйственных культур и борьбе с бедностью.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил, таким образом, рассмотрение первой части сводных тринадцатого-шестнадцатого периодических докладов в Боливии.

25. Делегация Боливии покидает зал заседаний.

Заседание прерывается в 11 час. 05 мин. и возобновляется в 11 час. 20 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 2 повестки дня) (продолжение)
(CERD/C/62/Misc.14/Rev.4)

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание Комитета на документ, озаглавленный "Организационные вопросы" (CERD/C/62/Misc.14/Rev.4).

Пункты 3 и 11

Он говорит, что основной вопрос, стоящий перед Комитетом, заключается в том, должен ли перечень вопросов, передаваемый государству-участнику до сессии, составляться рабочей группой или докладчиком по стране. Он хотел бы ознакомиться с мнением Комитета по этому вопросу.

27. Г-н де ГУТТ, касаясь пункта 3 рассматриваемого документа, говорит, что он считает нецелесообразным создавать рабочую группу с целью составления перечня вопросов, который мог бы быть лучше подготовлен докладчиком по стране. В связи с этим он предлагает изменить формулировку второго подпункта пункта 1 документа следующим образом:

"Для облегчения ответов государств-участников докладчикам по странам следует, по возможности за две недели до рассмотрения доклада, передавать перечень вопросов представителям государств-участников и другим членам Комитета через секретариат".

Его предложение направлено на ускорение работы Комитета и обеспечение максимальной гибкости и транспарентности.

28. Г-н СИСИЛИАНОС поддерживает предложение, внесенное г-ном де Гуттом, реализация которого позволит обеспечить гибкость и соответствует позиции Комитета, который в настоящее время уделяет повышенное внимание транспарентности. Докладчик по стране может связаться с другими членами Комитета по электронной почте или факсимильной связи.

29. Г-н ЮТСИС говорит, что Комитету следует стремиться к максимальной гибкости и поэтому следует указать, что перечень вопросов должен быть составлен до устного представления, а не за две недели до этого.

30. Г-н АМИР говорит, что предложение г-на де Гутта хорошо продумано. Тем не менее, было бы целесообразно ознакомиться с методами работы других договорных органов в области прав человека, проводящих предсессионные заседания рабочих групп.

31. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что проведение заседания рабочей группы может быть сопряжено с определенными трудностями и в связи с этим она поддерживает предложение г-на де Гутта. Вместе с тем она надеется, что докладчик по стране при подготовке перечня вопросов сможет рассчитывать на помощь своих коллег.

32. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он категорически возражает против продолжения по проведению предсессионных заседаний рабочих групп. По его мнению, нынешние методы работы Комитета вполне отвечают требованиям и не требуют пересмотра.

33. Г-н ХЕРНДЛ говорит, что проведение заседаний рабочей группы перед очередной сессией вызовет проблемы материального обеспечения, финансирования и нехватки времени. Он согласен с тем, что реализация предложения г-на де Гутта позволит повысить степень гибкости, однако при этом он согласен с имеющим многолетний опыт в области методов работы Комитета г-ном Абулом-Насром в том, что Комитету следует осторожно подходить к вопросу о пересмотре своих методов работы. Принятие этого предложения могло бы также ограничить возможности для диалога между докладчиком по стране и делегацией представляющего доклад государства-участника. Кроме того, государства-участники могут также быть введены в заблуждение и придти к выводу о том, что их дискуссия с Комитетом будет ограничена перечнем подготовленных вопросов.

34. Г-н ВАЛЕНСИЯ-РОДРИГЕС поддерживает идею о целесообразности отказа от проведения предсессионных заседаний рабочих групп. Вместе с тем подготовка перечня вопросов докладчиком по стране позволила бы привести методы работы Комитета в соответствие с методами работы других договорных органов в области прав человека. Следует уточнить, что такой перечень вопросов не является окончательным и носит предварительный характер. Членам Комитета следует также учитывать необходимость перевода перечня вопросов на язык представляющего доклад государства-участника.

35. Г-н ТИАМ согласен с тем, что в случае передачи перечня вопросов диалог с государством-участником ограничится включенными в такой перечень вопросами. Такой документ будет необходимо перевести на другие языки, и выступающий интересуется, готов ли секретариат оказать помощь в таком переводе. Он подчеркивает важное значение традиции; если единственной причиной пересмотра методов работы является согласование с методами других комитетов, то пересматривать их представляется нецелесообразным.

36. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что перечни вопросов могут принести пользу при организации диалога с государством-участником и определении приоритетов в таком диалоге. Вместе с тем опыт показывает, что такие перечни не должны ограничивать общее число вопросов, поставленных перед государством-участником. Они должны отвечать потребности государств-участников в более стабильном диалоге, а не бюрократическим процедурам, направленным на согласование ради самого согласования. В случае представления перечня вопросов в отдельном официальном документе, как это делается в других комитетах, на первой странице следует уточнить, что такой перечень вопросов носит не исчерпывающий, а предварительный характер.

37. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не возражает против идеи о том, что докладчик по стране может контактировать с государством-участником до заседания и представить ему некоторые предварительные вопросы. Вместе с тем он считает, что перед Комитетом стоят более важные вопросы, такие, как отмечающаяся среди некоторых членов Комитета тенденция к повторению вопросов. Он пользуется возможностью напомнить о том, что Комитет является единственным органом, в котором не используется арабский язык.

38. Г-н АМИР говорит, что ознакомить государство-участник с вопросами было бы лучше в ходе заседания. Предложение г-на Абула-Насра вполне логично и основано на его большом опыте. Комитету следует стремиться обеспечить максимально возможное сотрудничество со стороны государств-участников.

39. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС категорически не согласен с предложением об использовании перечней вопросов. Докладчики по странам зачастую завершают свою подготовительную работу в ходе сессии, в определенной степени полагаясь при этом на информацию, поступающую от неправительственных организаций (НПО). Существует риск, что государство-участник может подготовить ответы только на те вопросы, которые упомянуты в их перечне, избегая при этом ответов на другие вопросы. Особенно важно отметить, что это приводит к ограничению возможностей для докладчика по стране. Комитет создан раньше всех остальных органов, и его методы работы всегда приносили удовлетворительные результаты.

40. Г-н БОССАЙТ говорит, что к более высокой степени гибкости приведет принятие не правил, а рекомендаций.

41. Г-н ЮТСИС, одобряя предложение г-на де Гутта, говорит, что сроки должны быть максимально гибкими и что необходимо уточнить, что вопросы носят не исчерпывающий, а предварительный характер.

42. Г-н де ГУТТ говорит, что он также согласен с необходимостью обеспечения гибкости. С тем чтобы придать своему предложению даже еще более гибкий характер, он предлагает отказаться от упоминания каких-либо сроков. В связи с этим докладчикам по странам следует рекомендовать в максимально полной степени представлять перечень своих основных вопросов государству-участнику до начала каждой сессии. Следует также уточнить, что эти вопросы ставятся только докладчиком по стране, а не всем Комитетом и что государство-участник должно будет ответить на дополнительные вопросы. Он согласен с г-жой Джануари-Бардилль в том, что контакты между членами Комитета до начала каждой сессии имеют чрезвычайно важное значение.

43. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что он не согласен с предложением о создании рабочей группы. Изменения в методе работы Комитета должны вноситься только в случае абсолютной необходимости. Предложение о том, что докладчикам по странам следует представлять ряд вопросов и другую информацию государству-участнику через секретариат, лишь дублирует нынешнюю практику. Этой практике необходимо всего лишь придать форму письменного правила.

44. Г-н ТИАМ говорит, что рабочие группы не должны создаваться для разработки перечней вопросов, но при этом могут оказаться полезными при подготовке тематической дискуссии.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, согласен ли Комитет рекомендовать докладчикам по странам представлять государствам-участникам перечни своих основных вопросов до рассмотрения доклада. Такой перечень вопросов будет также распространен через секретариат среди других членов Комитета.

46. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС не видит большой разницы между рекомендацией и правилом. Независимо от решения, принятого на совещании председателей, он считает, что Комитету следует избегать вынесения любых рекомендаций докладчикам по странам.

47. Г-н ЮТСИС настаивает на том, что в любой рекомендации необходимо уточнить, что перечень вопросов не носит ни исчерпывающий, ни закрытый характер. При надлежащем оформлении рекомендация не будет равносильна правилу.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что всем комитетам требуются определенные правила для проведения своей работы.

49. Г-н де ГУТТ говорит, что новая формулировка, предложенная для рекомендации, является достаточно гибкой и позволяет решать вопросы, возникающие при поступлении документов и иной информации в последнюю минуту, и ставить дополнительные вопросы перед государством-участником в ходе заседания.

50. Г-н БОССАЙТ говорит, что такая формулировка, как "Докладчик по стране может представить перечень вопросов государству-участнику", позволит добиться необходимой гибкости.

51. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что правила, предусмотренные в самой Конвенции, четко определяют процедуры Комитета, и поэтому он возражает против внесения каких-либо изменений.

52. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что государства-участники могут высказывать жалобы, если Комитет не будет строго следовать новому правилу. Он лично откажется соблюдать это правило.

53. Г-н КЬЕРУМ напоминает Комитету, что Комитет является единственным органом, не издающим перечни вопросов. Он слышал, что члены других комитетов и государства-участники считают такую практику полезной. Комитету следует рассмотреть пути улучшения своих методов работы, и он поддерживает рекомендацию, предложенную Председателем и г-ном де Гуттом.

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает, должен ли он поставить этот вопрос на голосование.

55. Г-н ХЕРНДЛЬ возражает против голосования. Если Комитету требуется дополнительное время для достижения консенсуса, принятие решения должно быть отложено. Докладчики по странам добровольно выполняют свои обязанности, и для обеспечения эффективности работы такая система должна носить гибкий характер. Он предлагает исключить второй подпункт пункта 11 и добавить предложение в конце первого подпункта, в соответствии с которым докладчики по странам могут представлять вопросы государству-участнику до заседания. Это позволило бы установить желательную связь между докладчиком по стране и государством-участником без обязательного перечня вопросов и всех соответствующих процедур. Он напоминает, что по крайней мере в одном случае, когда такой перечень вопросов был направлен государству-участнику, он был просто проигнорирован. Дополнительная политическая ответственность, накладываемая на докладчика по стране, на практике приведет к ограничению его возможностей.

56. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ высказывает мнение о том, что в качестве одного из путей достижения консенсуса докладчикам можно было бы разрешить представлять перечень вопросов государству-участнику до заседания, если они сочтут это целесообразным. Позднее можно будет оценить такую практику и принять соответствующее решение. В настоящее время этот вопрос вызывает слишком большие разногласия, чтобы принять по нему какое-либо решение.

57. Г-н де ГУТТ говорит, что не менее гибкости важна и транспарентность. У государств-членов не следует создавать впечатления, будто на них градом сыпятся вопросы. Также важно улучшить процесс подготовки диалога и сотрудничества с государствами-участниками.

58. Г-н АМИР предлагает отложить принятие решения по этому вопросу до сессии в марте 2004 года.

59. Г-н АБУЛ-НАСР, которого поддерживает г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, говорит о целесообразности завершения дискуссии.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с отсутствием необходимости голосования. Он говорит, однако, что ему хотелось бы узнать мнение государств-участников в отношении предложения о перечне вопросов для использования на заседании с их участием, запланированном позднее в ходе текущей сессии. Если они согласны с этим предложением, то Комитет приложит все усилия для скорейшей выработки решения. Он

напоминает Комитету, что Комитет был создан в соответствии с Конвенцией, которая, в свою очередь, была подписана государствами-участниками.

61. Он говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает исключить пункт 3 (до совещаний Рабочей группы Комитета) и оставить пункт 11 (Действия докладчиков по странам) в его нынешнем виде.

62. Решение принимается.

Пункт 16

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в настоящее время контроль за выполнением заключительных замечаний и рекомендаций Комитета осуществляет докладчик по стране, который сопоставляет их с докладами государств-участников. Вопрос заключается в том, участвуют ли и каким образом в этом процессе другие члены Комитета. В других договорных органах для контроля за выполнением рекомендаций созданы рабочие группы.

64. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, чем содержание пункта 16 отличается от текущей практики Комитета. Кроме того, он интересуется, если Комитет должен вынести официальную рекомендацию в отношении распространения документов на основных языках того или иного государства, то во что обойдется соблюдение этого обязательства для развивающейся страны.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос заключается в поиске путей, позволяющих Комитету лучше контролировать выполнение рекомендаций по сравнению с текущей ситуацией и организационным оформлением участия членов Комитета в этом процессе. Пункт 16 в его нынешнем виде не дает ответа на эти вопросы.

66. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что заключительные замечания и рекомендации Комитета являются сутью его работы и важнейшая задача заключается в обеспечении их выполнения. Комитет по борьбе против пыток и Комитет по правам человека пользуются разными методами для контроля за процессом выполнения, и он предлагает Комитету рассмотреть систему последнего, заключающуюся в назначении специального докладчика для контроля за выполнением заключительных замечаний.

67. Г-н КЬЕРУМ говорит, что в принципе это предложение представляет определенный интерес. Подобный контроль позволит укрепить взаимосвязь между докладами и придать более динамичный характер работе Комитета. Кроме того, Председатель сможет

привлечь других членов Комитета к обсуждению вопросов, возникающих в период между представлениями докладов, а государства-участники, возможно, сочтут полезным воспользоваться услугами группы Комитета, в которой они могли бы представить информацию о любых законодательных актах, которые могут рассматриваться ими в рамках выполнения рекомендаций Комитета.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что для вынесения предложений о методах обеспечения выполнения рекомендаций может быть создана рабочая группа.

69. Г-н ЮТСИС говорит, что все такие предложения, очевидно, ведут к увеличению рабочей нагрузки как на Комитет в целом, так и на его отдельных членов. Тем не менее эти изменения необходимы и неизбежны и, кроме того, соответствуют решениям, принятым на Всемирной конференции по борьбе против расизма в Дурбане. Какой-либо сложный механизм не нужен: рабочая группа или один из членов Комитета с помощью секретариата просто должны будут определить рамки рекомендаций Комитета и их воздействие на рассматриваемое государство-участник.

70. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он по-прежнему не поддерживает выдвинутое предложение, однако не будет возражать, если другие члены Комитета решительно выскажутся в его пользу. Он по-прежнему не видит разницы между пунктом 16 и текущей практикой Комитета.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в пункте 16 в его нынешнем виде фактически не рассматривается вопрос о выполнении рекомендаций. Понятие выполнения рекомендаций тем не менее имеет важное значение - заключительные замечания и рекомендации, в конце концов, являются результатом работы Комитета, - и Комитету необходимо найти подход, выходящий за рамки его нынешней практики. Он предлагает создать рабочую группу на следующей сессии Комитета для рассмотрения этого вопроса со всех точек зрения.

72. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что он согласен с тем, что рабочая группа может рассмотреть этот вопрос, однако при этом его не убеждает пример Комитета по правам человека, который создал свой собственный механизм по контролю за выполнением рекомендаций всего лишь годом ранее. Его основное возражение против предлагаемой модели заключается в том, что циклы представления докладов полностью различаются. Комитет придерживается двухгодичного цикла представления докладов и может, таким образом, следить за воздействием своих рекомендаций и озабоченностей в течение относительно короткого периода времени. Выяснять ситуацию в период между представлениями докладов необходимости нет.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он сам не рассматривает этот вопрос в качестве теоретического. Важно знать, какие меры государства-участники принимают на практике; кроме того, любой механизм улучшит работу Комитета и его диалог с государствами-участниками.

74. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что, хотя он согласен с замечанием г-на Херндля, двухгодичные циклы представления докладов на практике являются очень гибкими: некоторые государства-участники не представляют второй доклад. Кроме того, он слышал жалобы о том, что рекомендации Комитета игнорируются или не выполняются надлежащим образом, и считает, что процедуру контроля следует ужесточить. В связи с этим он поддерживает идею создания рабочей группы на шестьдесят четвертой сессии Комитета.

75. Г-н де ГУТТ говорит, что, по его мнению, предложение Председателя о создании рабочей группы для рассмотрения возможных механизмов является разумным и целесообразным. Важно учитывать, однако, что любая рекомендация подразумевает увеличение объема работы для членов Комитета и предпочтительно, чтобы подобная работа делалась в какой-либо группе, а не отдельным членом Комитета.

76. Г-н ЮТСИС говорит, что рассматриваемый вопрос имеет большое значение для будущей работы Комитета. Комитет должен контролировать осуществление Конвенции.

77. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, при отсутствии возражений Комитет желает сохранить пункт 16, в котором ставится этот вопрос, даже при отсутствии в этом пункте соответствующего ответа.

78. Решение принимается.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, Комитет желает принять его предложение о создании рабочей группы открытого состава на шестьдесят четвертой сессии Комитета для подготовки проектов предложений для рассмотрения выполнения заключительных замечаний и рекомендаций.

80. Решение принимается.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета выступить с дополнительными замечаниями по каждому пункту документа.

Пункт 1

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос г-на ЛИНДГРЕНА АЛВИСА, объясняет, что общая дискуссия будет охватывать все вопросы, относящиеся к расовой дискриминации, и будет включена в повестку дня каждой сессии, в то время как тематические дискуссии, о которых говорится в пункте 4, будут проводиться периодически по конкретным темам, таким, как права неграждан или дискриминация по признаку происхождения.

Пункт 2

83. Г-н де ГУТТ говорит, что между национальными правозащитными учреждениями и неправительственными организациями (НПО) следует провести более четкое различие. Он также считает, что национальные правозащитные учреждения во всем пункте следует упоминать перед НПО.

84. Он предлагает включить новый подпункт а), который он зачитывает на французском языке:

"Аккредитованные национальные учреждения в области прав человека при желании могут представлять информацию, относящуюся к докладам государств-участников, либо путем передачи своих собственных документов Комитету, либо в форме участия в качестве независимых органов в подготовке докладов государств-участников".

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в этом случае возникает вопрос, обязаны ли государства-участники привлекать национальные правозащитные учреждения к подготовке доклада. Он не уверен, что все государства-участники готовы пойти на это.

86. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что термин "аккредитованные" не ясен.

87. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС отмечает, что в соответствии со статьей 9 Конвенции доклады могут представлять только государства-участники.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в этой связи национальные правозащитные организации будут иметь статус, аналогичный со статусом НПО, которые имеют право представлять информацию.

89. Г-н КЬЕРУМ говорит, что он согласен с необходимостью проведения различия между национальными правозащитными учреждениями и НПО: национальные

правозащитные учреждения являются отдельными органами. Он указывает, что на шестьдесят второй сессии Комиссии, на которой обсуждался этот вопрос, была распространена записка, касающаяся вопроса аккредитации. Он говорит о целесообразности предоставления специального места за столом Комитета представителям таких учреждений. В пункте 2 следует также упомянуть специализированные национальные учреждения (например, омбудсменов со специальными мандатами).

90. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что, хотя он согласен с предложением о том, что национальные учреждения должны принимать участие в подготовке проектов докладов, консенсуса по рассмотрению пункта в его нынешнем виде достичь было довольно трудно. Он призывает членов Комитета не вносить в него поправок.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.